Marta Méndez, Muxupip, 10 de Mayo, 2000

Entrevistadora: Sarah Buck (SB)
Entrevistada: Marta Méndez (MM)
Otras Personas Presentes durante la Entrevista:
Felipe de Jesús Chalé Cam, Secretario Municipal de Muxupip (FCC)
Téresa Méndez U, Nieta de Marta Mendez (TM)
Fecha de Entrevista: 10/05/2000 (día/mes/año)
Ubicación: Muxipip, Yucatán
Transcribidores: Lauren Moser, D. Bryan Schaeffer, y Sarah Buck

Yo (SB) fui a la casa de Marta Méndez después de ir a la casa de Candida Cruz/Doña Chela. Entrevisté a Marta con la ayuda de su nieta, Téresa Méndez U.:

En el momento de la entrevista, Marta Méndez tuvo 89 años. Asistió a la escuela hasta cuarto y aprendió leer, escribir, y hacer cuentas. Tuvo cuatros hermanos. De hijos, tuvo 2 gemelos y tuvo 2 hijos que fueron vivos en el momento de la entrevista. Se puso llorar recordando su marido. Ella fue miembro de una Liga Femenil de Lucha Social "12 de Diciembre," creado en el Ejido de Muxupip, Yucatán en 1939. (Archivo General de la Nación (AGN), Galería 3, Cárdenas 437.1/730). Doña Marta me enseño el base de un molino de nixtamal y las ruinas de un horno para una panadería administrados por la liga.

00:00 SB: … molesta, si.

MM: … presidente…el presidente lo mandó.

FCC: ¿Que presidente? …

MM: … Ya se murió ésa Doña Paula…

FCC: Ah ha, pero la secretaría, la tesorera que, Doña Buenaventura fue tesorera. Doña Tula Méndez.

MM: Ah ha.

FCC: Fue tesorera. Y Ud., fue una pionera igual que ellas.

SB: ¿Unas pioneras? ¿Se llaman pioneras?

FCC: Pionera.

SB: ¿Y porque, qué es pionera?

MM: Este, ellas, esta, vieron en el molino el dinero a Doña Paula. Ella lo, ella y

01:00 MM: dos Paulinas, Doña Paulina Chim y Doña Paulina Lara, y…

FCC: Ah…

SB: Mmm…

MM: Abandonaron allá, nada más queda el molino que está…

SB: [Risa] ¿Es aquí?

MM: Nada más que la máquina. Vieron el, la casa hacia aquí lado, el señor como tiene su camión, el chistero, lo quitó y lo puso.

FCC: Ahh…

MM: Así que abandonado…

FCC: Ah, pues, estuviendo se molió…

MM: Oh, hasta las raminas, que cerraron…

MM: …. Fuimos …[pasa una moto]…cuando los ….

02:00 FCC: … Ah cinco centavos mensuales.

SB: ¿Cinco centavos mensuales?

MM: Cinco centavos mensuales.

SB: ¡Oyyy!

MM: …

SB: Mmmm.

MM: Ya que molieron…

SB: ¿Y cómo sucedió éste grupo de mujeres que consiguieron la, el molino? ¿Cómo llegó a hacer éste?

MM: Éste molino, la señora nos viene acá … lo, lo éste, es que, lo que hizo cuan, con … no sé nada…

SB: ¿Y cuántos años tuvo usted en este momento?

MM: Creo que tres años.

SB: ¿Diez años?

MM: Tres.

SB: Tres años. ¿Tres [Risa] años cuando pusieron esto?

MM: Ah. Tres años lo
03:00 cuando quitó el presidente, lo abandonado.

FCC: ¿Y en cuánto, cuántos años tenía Ud. cuando se puso el molino?

MM: …pues a… quién sabe.

FCC: […maya…]

MM: Creo que tengo cuarenta.

FCC: Cuarenta años […maya…] cuarenta años…se puso el molino…cuarenta años, más el presidente…

SB: ¿Y no, no organizaron otras, otros proyectos ustedes las mujeres?

MM: Hay muchas mujeres.

SB: ¿Sí? ¿Y qué otras cosas hicieron ustedes?

MM: Ah, no éstas mujeres. Los que dieron dinero, agarraron el dinero
04:00 éstas.

FCC: […maya…] que molino…apoya … la señora … tiene programa el molino…

MM: […maya…]

SB: Nada más…

FCC: Nada más el molino.

SB: Mmm hmm

MM: El dinero, como, como vas a decir, si como tengo, tienes dinero, ellas los que tienen, pues ellos compraron otro molino esto llevó en su casa, ésa Doña Paulina. Entonces…

FCC: Ah, Paulina Lara.

MM: Don… Paulina Lara.

FCC: Don primer, según el primer molino, entonc… segundo molino que hubo que buscó.

MM: Ah, esto se abandonaron […maya…]

SB: Mmm hmm

FCC: Sí…

MM: …su, su, máquina… luego tenemos nosotros como tiene
05:00 mi suegra tiene su es de, su donde venden, primer se donde venden.

SB: Mmm hmm

FCC: …

MM: … Pues eso le dije hace, hace aquí al lado. Pero, fue un hombre, aquí al lado…

FCC: Ah bueno, sí pues…

MM: Se que quitaron allá, mira dejaron allá, y vino lo que, lo que pertenece a él. Ya llegaron, ahorita en Tixkokob, ya.

FCC: […maya…]

MM: Ya está.

FCC: Creo de ellos.

MM: Ah…

SB: ¿Y quien es?

FCC: De Don Olegario…

FCC y MM: […maya…]

MM: Ya se murió.

FCC y MM: […maya…]

06:00 SB: Mmm. ¿Y ellos fueron, ellos fueron los que robaron el molino?

MM: Y eso es dueño lo vendió así como que no sabe que …, pobre cuñada. Él ya lo vendió.

FCC: Más con me…

MM: Con Medía Méndez.

FCC: Ah bueno, que vendió los, los partes del molino … hacía Medía Méndez

MM: Ciento cincuenta.

FCC: Ciento cincuenta.

MM: Él. La casa.

FCC: Ciento cincuenta centavos.

MM: Ciento cincuenta. Es dinero. ¿Cómo que no?

SB: ¿Á quién?

MM: De antes.

FCC: Mar sí con…

MM: Como no hay…

FCC: Mar sí… con el molino busca

MM: Huh?

FCC: Mar sí, mar sí… con el molino busca

MM: No … molino, éste, la casa, la casa vendieron.

SB: ¿La casa dónde estuvo el molino?

MM: Ah, es este.

FCC: Pero mar sí consigue …

MM: Sí, éste, ah sí, sí, ah éste…

FCC: Ah, que se vendieron a las comis, a la comis, comisariado. Lo vendido a, al comisario del
07:00 pueblo me ha dicho.

MM: Ah, ah, por ciento cincuenta. Dice, dice entonces porque es, es primer hija. Que ella tiene derecho. El sí tiene esposa entonces, porque está chico, no tiene derecho, y luego es hombre.

FCC: Ah bueno, sí…

MM: Entonces dice, este, tal vez compramos, como no, si no lo vende, a lo, a lo compramos.

SB: Mmm.

FCC: Claro.

MM: Ah ha.

FCC: Entonces no más de ése programa de la mujer. Que hubo hace sus años, las políticas antiguas, cómo eran, qué es, cómo participaron ustedes como mujeres. […maya…]

08:00 SB: ¿O si en otros momentos llegaron políticos o mujeres de otras partes?

MM: Y ellas saben, y ellas cambiaron el dinero y las piedras a mi cuñada, por un centavo. Yo, me [carcarrea un gallo] es mucho.

FCC: […maya…]

SB: ¿Cómo si habían otros momentos en que mobilizaron las mujeres, en que les pidieron [a] ellas, qué quieren ustedes?

FCC&MM: […maya…(carcarrea el gallo unas dos veces más)…maya…]

09:00 FCC&MM: […maya… (carcarrea el gallo otra vez)…maya…]

MM: No más de leña.

FCC: Ah, de leña, es molino de leña.

MM: Ah ha, aquí vinieron … [carcarrea el gallo otra vez] … allá en el convento …

FCC: Ah ha, que en el convento fue puesto el primer molino de Don Señor Ascunción Pech. Pero trabaja a base de fuego que es de leña.

MM: De leña con trabajo. Por éso entonces pidieron, pues pidieron…

SBK: Mmm.

FCC: ¿Pero quién les, […maya…]

10:00 FCC: […maya…]

MM: …a las necesidad…

FCC: …las necesidades, pues por su necesidade…

MM: La necesidad […maya…]

FCC & MM: […maya…]

FCC: […maya…] Por la necesidad que sólo es un molino y éso juntaron entre toda madre de familia.

MM: También, án, án, ándale, también los hombres.

FCC: También los padres de familia, para solicitarle al señor gobierno, pero […maya…]

MM: Ah, que el presidente, ojo, […maya…]

11:00 FCC: […maya…] max, max el presidente…

MM: Carran…

FCC: Carranza? Huh?

MM: Car…

FCC &SB: Lázaro Cárdenas.

SB: Ah sí. ¿Y a él pidieron? ¿A él hicieron la solicitud?

MM: Ahí a Tixkokob fuimos.

FCC: …solicitud…

SB: …buenas tardes…

MM: Hasta en Tixkokob fuimos. No más que éste, no más que plataforma ahí, allá de ahí…de aquí pidieron, éste, el plataforma al Don …, el dueño de San Juan. ¿Cómo se llama? Es Don Felipe, Don Felipe.

FCC: Don Felipe Cantón.

MM: Don Felipe Cantón. Él es qué ya lo… la máquina…llegó, y Robleda nos llegó, …
… no, y Robleda nos llegó, era, y Robleda era joven
12:00 no tiene esposa. …viene de San Juan…ella nos llegó allá…

FCC: [Hablando en voz baja en el fondo, tal vez está explicando a alguien la propuesta de las entrevistas] …molino…como ella… como, como éste, el comité…

SB: ¿Y de quién, quién tuvo la idea de poner este molino?

MM: Pues nosotras.

SB: ¿Todas? ¿O alguien tuvo la idea primero?

MM: No

SB: ¿Cómo [surgió] este?

MM: Pues nosotras que fuimos allá, creo que esa Doña Pau o Doña Pa… Lara. Ya se murieron.

SB: De Tixkokob, ¿no?

TM: Sólo ella es la única que no muera. Todas las que están aquí antes… Pachina…

MM: …Pa…Lara…Todos…

TM: …Y siempre veamos que … de Dios], él del molino allá no recuerdo cómo era molino, como sí que nunca ví ése
13:00 molino. Pero recuerdo que mi abuelita cuando dice que no había molino, vea que te molía en el mordajete. Allá molía abuela.

MM: ¡Hay da la piedra!

TM: Dos mordajetes. Así es su comida, igual molía lo que sea achiote.

MM: Una da…

TM: El frijol va hacía va frijol los granitos lo molía, de estos bellas no más lavas. Lo lava. Le digo grande, porque así lo hacías, le digo, porque sí hija, así se va si no hay molino, no existe molino, no hay nada de molinos, así hija, así. Pues ya cuando o voy creciendo me di cuenta pues ya le compraron su molino. Va molino y cuanto tiempo estuvo el molino también, ella así, tardó tanto tiempo que está muriendo.

FCC: …

TM: Sí. Cuanto tiempo está... [Risa]…Cada… con su lavado, cuanto supone a lavar la pobre…lavando y lavando
14:00 porque creo ya que ya cansó aquí. No dejas, pero se lo vienen a buscar que lo lavan, no lo deja. Que lo deja, dice ¡"cha cha cha"! Ay que [risa] … trabajar … Sí, cuando se enfermó no lo veas…a la calentura. No la ves, está acostada … Va acustombrada a su trabajo, por eso no quiere acostarse... No la ves, estás cansada. Se lo queda costumbre.

SB: Mmm hmm. ¿Y ella también hizo hamacas y...?

TM: ¿Huh?

SB: ¿Manufacturó hamacas?

MM: Sí, hamacas, por día hamacas.

TM: Lo orden, después lo venden, lo costuran, así se lo vende también.

SB: ¿Y nunca pusieron un taller de costura aquí?

TM: Nada, de que ponga así, nada. Nunca lo puso así. Como dice ella, aquí, a quién lo vas a
15:00 vender nosotros crecimos pobres. ¿A quién se lo vas a vender si toda la gente que vivía de antes eran pobres también? Claro más o menos, ahorita pues, ahorita ya cha, hay esos de que sales a venderlos que te lo compran. Pero de antes de ese tiempo, no se vendía.

FCC: Dicen que cambio se hace las cosas antiguamente, que no hay dinero. …para cambiar un huevo…

[No se entiende bien; varias personas hablando en el mismo momento]: tiene camino, estoy…vas a ir a Motul …hasta, hasta recuerdo que mi Mamá…bicicleta…ay ya…vamos…es carretera, es camino así. Un caminito, nada más…A lo doy … ¿te mordió?...

SB: Ahooo [como, que lindo]

[No se entiende bien; varias personas hablando en el mismo momento]: ¡Ya lo veas que no puedes sacar el perro, te muerde!...[Risa]…Era un caminito nada más así y está peligroso porque a veces...

SB: ¿Hasta cuándo pusieron la...?

TM: Pues la carretera no recuerdo como lo pusieron así.

16:00 FCC: Yo me acuerdo que esta carretera…como treinta o…años

TM: Pero sí, hace tiempo así…Sí porque no había ésta carretera, nada más de cuento…

SB: ¿Y no pasaron camiones tampoco?

MM & TM: No pa… pasa nada más, nada más en…tiene niña allá…es ése Don Gordo, no más…

SB: ¿Y con éstas, éstas asambleas femeninas y todo éso, ustedes fueron a otros pueblos?

MM: No.

SB: No. ¿Pero a veces vinieron aquí las mujeres?

MM & TM: Ah. Cuando lo vi? No creo, no tenía yo, creo que hasta el 18 años yo tenía yo… ella no lo sabe …18 años tenía yo… ¿ya sabes cuanto tiempo tengo cuando yo me casé? Treinta años. Treinta años cuando tuve mi primer hijo. A los diecinueve años, …
17:00 A los treinta años estoy teniendo bebe. Ahorita trece años tiene. Y éste niño es el más chiquitito. Son cuatro. Dos niñas y dos varónes.

SB: ¿Y cuántos hijos tiene usted?

MM: ¿Huh?

SB: ¿Cuántos hijos tiene?

MM: No me…

TM: Es que ella tuvo dos gemelos, tuvo dos gemelos; se murieron los gemelos. Tuvo mi papá y mi tío.

MM: Cuatro.

TM: Son cuatro sus hijos que tuvo.

FCC: Dos gemelos.

TM: Dos gemelos. Y dos vivieron y dos murieron.

MM: Mmm.

SB: Mmm.

TM: Ah sí.

SB: ¿Y, y se educó en la escuela aquí?

MM: ¿Huh?

SB: ¿Si Fue a la escuela?

TM: ¿Qué si fue a la escuela éste?

SB: ¿Hasta que año fue?

MM: Éste, cuatro años.

SB: Cuatro, entonces sí... ¿Y aprendió a leer?

MM: Sí, sí, sí.

TM: Sabe leer. Sabe sacar su cuenta, hasta que me gana mi abuelita. [Risa]
18:00 De veras. Hasta que, fíjate que, ella ve, yo no veo claro. Quién sabe porque yo no puedo ver, no puedo leer, no veo.

MM: Andas, no hay éste, no hay…

TM: No más cuando me di cuenta no veo, no veo…

MM: Hay éste, granizado…grande…tomas…hoy toma, bueno, éste año yo veo…atole…

[No se entiende, todos hablan en el mismo momento]

19:00 TE: Quiero que sea…

MM: Dos vacas, dos vacas, eso tomamos …los demás, no, no puedo porque…te queda con el, con el, con su cola, no quiere, no se quedó mal … y con eso … atole…Ay, Ay coca cola! Puro atole de masa.

TM: Puro atole de masa, posol…el saca,

SB: ¿Pues el posol era tradicional…?

TM: … y otro el pinol, el maíz molido que se hace de atole.

MM: atole…con esto tomamos

SB: Por eso, ¿todo por el Coca-Cola, no?

TM: así es, haces ésos, tomates con pipita…

20:00 [No se entiende; todos hablan en el mismo momento]

Termina con música

FIN

Iniciales Utilizados:
SB: Sarah Buck
MM: Marta Méndez
FCC: Felipe de Jesús Chalé Cam, Secretario Municipal de Muxupip
TM: Téresa Méndez U, Nieta de Marta Méndez